



THE CITY OF IMPERIAL

IMPERIALITE

Quarterly Newsletter

Imperial, California

Winter 2002

City Council Letter – *Carta del Concejo Municipal*

Welcome to the winter issue of the "Imperialite" newsletter. The City Council at its Regular Meeting of January 16, 2002, formally adopted Vision and Mission Statements for the City. These important Statements were among the Fiscal Year 2001/2002 Appropriation Budget Objectives for the City Council that we discussed with you in the Summer issue of the "Imperialite."

The Vision Statement captures the near to mid-term (5-15 years) priorities of the City Council; it describes the direction that the City will be taking during that period and what the City will look and be like at the end of that period. The Mission Statement underscores the role, methods, philosophies and practices of the City Council and the City staff in actualizing the Vision; it is the road map by which we arrive at our destination, or Vision.

It is important that a City, like a business, have a vision and work plans to achieve that vision. However, they must be articulated, formally adopted by the Council and shared with the residents. The City of Imperial is rapidly growing and evolving, yet we want to continue to maintain the small town ambiance and high quality of life which attracted people and businesses here in the first place.

The City Council also places a great emphasis on stewardship, that is caring for the community and ensuring that each administration leaves the City in better condition than when they inherited it.

Finally, we want to reach out and include residents in all of our planning and ad-hoc work/advisory groups which help shape the community. The new Library Improvement Committee is a successful example of that philosophy. We would like to share the Vision and Mission Statements with you and if you have any comments or questions about them please contact any one of us.

CITY OF IMPERIAL VISION AND MISSION STATEMENT Adopted January 16, 2002

OUR VISION:

A rebuilt and redeveloped City anchored by an attractive, well-maintained central business district, quality residential areas and subdivisions, excellent schools, and an economically vibrant business community, all contributing to a socially diverse and culturally rich city with a strong sense of identity, pride, and environmental awareness, and governed by an active community-involved citizenry focused on the principle of stewardship.

OUR MISSION:

To promote and provide for the safety, health and welfare of our citizens and business community, it is the Mission of the City of Imperial through its elected officials, appointed officials, employees and volunteers to:

- Provide customer service in a professional, cost-effective and innovative manner, consistent with the values of integrity, teamwork, steward-

(Continued on Page 4)

Bienvenidos a la edición de Invierno del boletín de "Imperialite." El Consejo Municipal en su Junta Regular del 16 de Enero de 2002 formalmente adoptó las Declaraciones de Visión y Visión para la Ciudad. Estas Declaraciones importantes estaban en los Objetivos de Apropiación de Presupuestos del año fiscal 2001/2002 para el Concejo Municipal que fue discutido con ustedes en la edición de Verano del "Imperialite." La Declaración de Visión capta las prioridades próximas a medio término (5-15 años) del Concejo Municipal; describe la dirección que la Ciudad tomará durante este período y como va a ser y como se va a ver la Ciudad al final de este período. La Declaración de Misión subraya el papel, métodos, filosofías y prácticas del Concejo Municipal y el personal de la ciudad en actualizar la Visión; es el mapa del camino por el cual llegamos a nuestro destino o Visión.

Es importante que una Ciudad como un negocio tenga una visión y planes de trabajo para lograr esa visión, sin embargo deben de estar bien articulados, formalmente adoptados por el Concilio y compartido con los residentes. La Ciudad de Imperial está creciendo y desarrollándose rápidamente pero nosotros aún queremos continuar manteniendo el ambiente de un pueblo pequeño y alta calidad de vida que fue lo que atrajo a la gente y negocios aquí en primer lugar. El Consejo Municipal también pone un gran énfasis en una administración que aprecie a la comunidad y se asegure que cada administración deje a la Ciudad en una condición mejor que cuando la heredaron. Finalmente, nosotros queremos alcanzar y incluir a los residentes en todos nuestros grupos de planificación y consultación que ayudan a formar la comunidad. El nuevo Comité de Mejoras de la Biblioteca es un ejemplo afortunado de esa filosofía. A nosotros nos gustaría compartir las Declaraciones de Visión y Misión con ustedes y si tienen comentarios o preguntas tocante a ellas, por favor ponerse en contacto con uno de nosotros.

CIUDAD DE IMPERIAL DECLARACION DE VISION Y MISION Adoptada 16 de Enero de 2002

NUESTRA VISION

Una ciudad reconstruida y reurbanizada anclada por un atractivo y bien mantenido distrito de comercios centrales, áreas residenciales de calidad y subdivisiones, escuelas excelentes y una comunidad comercial vibrante económicamente, todo contribuyendo a una ciudad enriquecida culturalmente y diversa socialmente con un fuerte sentido de identidad, orgullo, conocimiento ambiental y gobernado por una comunidad de ciudadanos involucrados y activos enfocados en el principio de administración.

NUESTRA MISION:

Promover y proveer por la seguridad, salud y bienestar de nuestros ciudadanos y comunidad comercial, esta es la Misión de la Ciudad de Imperial por medio de sus oficiales electos, oficiales nombrados, empleados y voluntarios a:

(Continúa en la Página 4)

FROM THE CITY OF IMPERIAL PUBLIC LIBRARY

The Library has a new look. On Saturday, December 15, 2001, the Interact Club of Imperial High School and the Imperial Valley Breakfast Rotary Club teamed up and began painting the library building white with blue trim. The Imperial Valley Breakfast Rotary Club so kindly donated the paint and all of the supplies. What could not be finished on Saturday, December 15, the employees of the City of Imperial finished the following week.

The Library will be having another book sale on Saturday, April 13, 2002. This is the same day as the City of Imperial Chamber of Commerce's "Spring Fling," being held in Eager Park, directly across the street from the City of Imperial Public Library.

The majority of the books available will be different from the last book sale. There will be hundreds of books to choose from, including children's books, paperbacks, fiction and non-fiction and some Spanish books. This sale will take place on the lawn of the library and will be held from 9:00 a.m. to 1:00 p.m.

You can now obtain TAX FORMS at the library. The City of Imperial Public Library office hours are Monday through Thursday from 10:00 a.m. to 8:00 p.m. and Friday from 10:00 a.m. to 5:00 p.m. The library is closed Saturdays, Sundays and holidays.



DE LA BIBLIOTECA PUBLICA DE LA CIUDAD DE IMPERIAL

La Biblioteca tiene una vista nueva. El sábado, 15 de Diciembre, 2001, el Club Interact de la preparatoria Imperial High School y el club Rotario Imperial Valley Breakfast se juntaron y empezaron a pintar el edificio de la biblioteca de blanco con vistas azules. El club Rotario Imperial Valley Breakfast donó bondadosamente la pintura y todas las provisiones. Lo que no pudo ser terminado el sábado 15 de Diciembre, los empleados de la ciudad de Imperial lo terminaron la siguiente semana.

La Biblioteca va a tener otra venta de libros el sábado, 13 de Abril, 2002. Este es el mismo día que la Cámara de Comercio de la Ciudad de Imperial tendrá a cabo el "Spring Fling" en el parque Eager directamente al cruzar la calle de la Biblioteca Pública de la Ciudad de Imperial. La mayoría de los libros disponibles serán diferentes de la última venta de libros. Habrá cíenes de libros para escoger, incluyendo libros para niños, libros en rústica, ficción y no ficción y algunos libros en español. Esta venta tendrá lugar en el prado de la biblioteca y se llevará a cabo desde las 9:00 a.m. hasta la 1:00 p.m.

Ahora ya pueden obtener las formas para impuestos en la biblioteca. Las horas de oficina de la Biblioteca Pública de la Ciudad de Imperial son de Lunes a Jueves de 10:00 a.m. a 8:00 p.m. y Viernes de 10:00 a.m. a 5:00 p.m. La biblioteca está cerrada los sábados, domingos y días festivos.



Amelia Steffens (right) of the City of Imperial Library instructs and shares the joys of reading with Abigail Poole, age 4, Roxanne Poole, mother and Matthew Poole, age 2.



Ground Breaking for the Imperial Moose Lodge



La Inauguracion de El Imperial Moose Lodge

El lunes, Noviembre 12, 2001 la ceremonia oficial de inauguración fue celebrada para el nuevo Moose Lodge. El Moose Lodge está actualmente ubicado en el 2351 Highway 86. El local nuevo estará ubicado en el camino Myrtle en Imperial.

Oficiales del Municipio presentes para la inauguración fueron el entonces Alcalde Mark Gran, Alcalde en turno Betty Sampson, Jefe de Policía A.R. Moore. También estaban presentes Al Phillips y Jack Donahue de el Moose Lodge y el contratista Jim Duggins de la compañía de construcción Duggins. Felicitaciones al Moose Lodge en su nuevo local largamente esperado.



On Monday, November 12, 2001, the official ground breaking ceremony was held for the new Moose Lodge. The Moose Lodge is currently located at 2351 Highway 86. The new facility will be located on Myrtle Road in Imperial.

City Officials present to "break ground" were then Mayor Mark Gran, Mayor Pro-Tem Betty Sampson and Chief of Police A.R. Moore. Also present was Al Phillips and Jack Donahue of the Moose Lodge and contractor Jim Duggins of Duggins Construction.

Congratulations to the Moose Lodge on their long-awaited new facility.

Grand Opening For The Kelada Medical Center

On November 15, 2001, the new medical center, headed by Dr. Mervat Kelada, had its grand opening at 207 East Barioni Blvd., corner of Route 86 and Barioni Boulevard. Present to cut the ribbon was Dr. Mervat Kelada, then Mayor Mark Gran, Chief A.R. Moore, and from the City of Imperial Chamber of Commerce, Mike Castro and Nadyne Larkins.

The building of this new medical facility has greatly improved the look of business along Highway 86. Congratulations, Dr. Kelada on your new medical facility!



Gran Apertura de El Centro Medico Kelada

En Noviembre 15, 2001, el nuevo centro médico dirigido por el Dr. Mervat Kelada, tuvo su gran apertura en 207 Este Barioni Blvd., esquina de la Ruta 86 y Bulevar Barioni. Presentes para cortar el listón, fueron el Dr. Mervat Kelada, entonces Alcalde Mark Gran, Jefe de Policía A. R. Moore y de la Cámara de Comercio de la Ciudad de Imperial fueron Mike Castro y Nadyne Larkins.

El edificio de este local médico nuevo ha mejorado grandemente la vista comercial a lo largo de la carretera 86. Felicitaciones Dr. Kelada en su nuevo local médico.

FEATURED EMPLOYEE

A. R. Moore, Chief of Police



The City employee for the Winter Issue of the "Imperialite" is A.R. Moore, Chief of Police. Before Chief Moore joined the City of Imperial force, she was a County Deputy Sheriff for 11 years. She then joined the City of Imperial on January 29, 1982. When Chief Moore first began her tenure with us she started out as a part-time police dispatcher. From there she became a full-time patrol officer. October of 1984 she was named Chief of Police.

As the Chief of Police, Chief Moore is responsible for complete public safety operations for the City of Imperial. She also supervises 13 police

officers, six reserve officers, an Animal Control Officer, a Police Records Clerk, the Police Athletics League Program and the Citizens on Patrol (COP) program.

When Chief Moore was asked for her comments regarding her tenure at the City of Imperial she said that she has seen quite an abundance of changes. In a six-year period she watched our city grow by 3,000 residents. She does, however, see a positive future ahead of us under our current leadership. Though there have been many changes, Imperial is a pleasant community with superb citizen participation in their local government.

EMPLEADO PRINCIPAL A.R. Moore, Jefe de Policía

El empleado de la ciudad para la edición de Invierno del "Imperialite" es A.R. Moore, Jefe de Policía. antes que el Jefe Moore se uniera a la Ciudad de Imperial, ella era un alguacil diputado del condado por 11 años. Después se unió a la Ciudad de Imperial en Enero 29, 1982. Cuando el Jefe Moore primero comenzó su tenencia con nosotros la comenzó como despachador de policía de medio tiempo. De allí ella se convirtió oficial de policía de tiempo completo. Octubre de 1984 ella fue nombrada Jefe de Policía.

Como Jefe de Policía, Jefe Moore es responsable por las operaciones completas de seguridad pública de la Ciudad de Imperial. Ella supervisa a 13 oficiales de policía, 6 oficiales de reserva, un oficial de control de animales, un dependiente de archivos policíacos, el programa de la Liga Atlética de Policía y el programa de Patrulla de Ciudadanos (COP).

Cuando a el Jefe Moore se le preguntó por sus comentarios tocante a su tenencia en la Ciudad de Imperial ella dijo que ha estado en una abundancia de cambios. En un periodo de 6 años ella ha visto nuestra ciudad crecer por 3,000 residentes. Ella ve sin embargo, un futuro positivo adelante de nosotros bajo nuestra actual dirección. aunque han habido muchos cambios, Imperial es una comunidad placentera con una participación de los ciudadanos magnifica en su gobierno local.

City Council Letter . . .

(Continued from Page 1)

ship, competence, politeness and respect.

- Provide land use planning direction that preserves City heritage and quality of life while promoting community improvement and economic development.
- Commit appropriate revenues to fund innovative, high quality, cost efficient City programs and services while maintaining adequate reserves for unforeseen event or opportunities.
- Regularly evaluate City programs and services and revise them when appropriate.
- Seek the involvement of citizens in City government and planning, and foster civic leadership.

Carta del Concejo Municipal . . .

(Continúa de la Página 1)

Proveer servicio al cliente en una manera profesional, efectiva y innovativa, consistente con los valores de integridad, trabajo en equipo, administración, competencia, amabilidad y respeto. Proveer dirección de planificación del uso de la tierra que conserve la herencia y calidad de vida mientras estimulan mejoras a la comunidad y desarrollo económico. Depositar rentas apropiadas para caudal de programas invativos, de alta calidad, económicos y servicios de la ciudad mientras manteniendo reservas adecuadas para eventos improvisto o oportunidades. Evaluar regularmente los programas y servicios de la ciudad y revisarlos cuando sea apropiado. Buscar el envolvimiento de los ciudadanos en el gobierno y planificación de la ciudad y fomentar la dirección cívica.

FROM THE CITY OF IMPERIAL POLICE DEPARTMENT

City Curfew Law



Do you know where your children are?

The City of Imperial Police Department with its efforts enforcing the curfew ordinance will help you locate them. The City of Imperial established a curfew which requires children under the age of 18 to be at home by 10:00 p.m. Sunday through Thursday, and by 12:00 a.m.

Friday and Saturday. The curfew also changes when there is a school event, a legal holiday and during summer vacation. In the case of a school event, fair time, a legal holiday and other personal events (with family) the curfew is 12:00 a.m. (any day). During summer vacation beginning on the first Friday the curfew is 12:00 a.m. and ends on the last Saturday before school begins, at which time the original curfew times will be enforced.

The curfew ordinance allows a minor under the age of 18 to be accompanied by a responsible adult past curfew hours. This person cannot be his/her best friend or girl/boyfriend. The ordinance allows the minor child to be with a family member or legal guardian past the curfew time.

A violation of the curfew ordinance is a misdemeanor which can result in the minor being arrested and transported to the Imperial County Juvenile Hall facility. This ordinance is placed as a means to safeguard the City from juvenile crime, which consist of vandalism, burglaries, disturbances and many other crimes.

This law also assists parents in controlling those minors that are heading down the wrong path. Parents are encouraged to contact the Imperial Police Department if such a problem with their child persists. If you have any questions please contact the City of Imperial Police Department at 355-4327.

FROM THE CITY OF IMPERIAL POLICE DEPARTMENT

*****New laws on child passenger restraints -***

Effective January 1, 2002, Section 27350 of the vehicle code reads: No parent or legal guardian, when present in a motor vehicle, as defined in Section 27315, shall permit his or her child or ward to be transported upon a highway in the motor vehicle without providing and properly securing the child or ward, in a child passenger restraint system meeting applicable federal motor vehicle safety standards unless the child or ward is at least one of the following:

- Six years of age or older
- Weighs 60 pounds or more.

There are some exceptions to the new law. If you need further information please contact the Police Department for assistance at 355-4327.

DE EL DEPARTAMENTO DE POLICIA DE LA CIUDAD DE IMPERIAL

Ley toque de queda de la ciudad

¿Sabe usted donde están sus hijos? El Departamento de Policía de la Ciudad de Imperial en sus esfuerzos por ejecutar la ordenanza de toque de queda le ayudará a encontrarlos. La Ciudad de Imperial estableció un toque de queda, el cual requiere a niños menores de 18 años de edad a estar en casa para las 10:00 p.m. de Sábado a Jueves y a las 12:00 a.m. Viernes y Sábado. El toque de queda también cambia cuando hay un evento escolar, día festivo y durante las vacaciones de verano. En el caso de un evento escolar, tiempo de la feria, día festivo y otros eventos personales(con la familia) el toque de queda es 12:00 a.m. (cualquier día). Durante las vacaciones de verano comenzando con el primer Viernes el toque de queda es 12:00 a.m. y termina el ultimo Sábado antes que comiencen las clases y en el cual el horario de toque de queda original será ejecutado.

La ordenanza del toque de queda permite a menores de edad de 18 años estar acompañados de un adulto responsable pasada la hora del toque de queda. Esta persona no puede ser su mejor amigo/a o novio/a. La ordenanza permite al niño menor de edad de estar con un miembro familiar o tutor legal pasada la hora del toque de queda.

Una violación de la ordenanza del toque de queda es un delito menor, el cual puede resultar en que el menor sea arrestado y transportado a la facilidad juvenil para menores de edad del Condado de Imperial. Esta ordenanza es puesta como un medio para asegurar a la Ciudad del crimen juvenil, el cual consiste de vandalismo, robos, disturbios y muchos otros crímenes. Esta ley también ayuda a los padres en controlar a esos menores de edad que se están yendo por el camino equivocado. Padres son animados a contactar al Departamento de Policía de Imperial si tal problema con su hijo persiste. Si tiene alguna pregunta por favor llame al Departamento de Policía de Imperial al 355-4327.



High-Back Booster Seat



Backless Booster Seat

DE EL DEPARTAMENTO DE POLICIA DE LA CIUDAD DE IMPERIAL

*****Nuevas leyes sobre restricción de niños pasajeros***

En vigor, el primero de Enero 2002, Sección 27350 del código de vehículos de motor lee: Ningún parent o tutor legal cuando presente en un vehículo, como es definido en la Sección 27315, deberá permitir a su niño/ niña o pupilo ser transportado en una carretera en el vehículo de motor sin proveer y correctamente asegurar al niño/niña o pupilo, en un sistema de restricción de niños pasajeros teniendo las normas de seguridad de vehículos de motor federales aplicables al menos que el niño/niña o pupilo sea mínimo uno de los siguientes:

- Seis años de edad o mayor
- Pese 60 libras o mas.

Hay algunas excepciones a esta ley nueva. Si usted necesita mas información por favor llame al Departamento de Policía para asistencia al 355-4327.

IMPERIAL UNIFIED SCHOOL DISTRICT

MODERNIZATION PROJECTS



BEFORE

During the Imperial Unified School District winter break, Ben Hulse Phase One classrooms were opened and teachers were moved into 14 modernized, refurbished classrooms. Primary student restrooms were also revamped and readied

for student use. Also during the break, Ben Hulse Phase Two classrooms were prepared for asbestos abatement so that modernization could be completed on the final section of classrooms at Ben Hulse. The Ben Hulse Multipurpose Cafeteria was made available to students and staff the first part of December. A new stage, new curtains, new lighting and new sound system were all features that were updated in the multipurpose cafeteria. Completion of the Ben Hulse campus has been moved up and is anticipated to be completed by the end of May 2002.

Frank Wright Intermediate School received eight portable classrooms during winter break. These classrooms have been used to accommodate 7 classrooms and the school office during modernization so that the main building could be renovated. Classrooms and teachers were moved into portables over a three-day weekend in January so the asbestos abatement could begin at the end of January and construction could begin February

1. Frank Wright classrooms are scheduled for completion in May 2002. The Frank Wright Cafeteria will also be under renovation with expansion of the kitchen and multipurpose room. High school and junior high students will use an alternate location for lunch and the old gym until this facility is completed by the end of the school year.

By the first week in March, the school district plans to move Westside Elementary classes and office to the north end of the Ben Hulse Elementary campus. Westside students and staff will conduct classes at this location until modernization is completed at Westside Elementary School in May 2002.

For the fall of 2002, all school campuses will have either been modernized or newly constructed through assistance of the state school construction program, local developer fee, and the community-approved bond. This is an accomplishment for everyone to share in and be proud of as the community, city and school district continue to make available the best educational environment possible for students to learn and grow academically, athletically and socially.



AFTER

ACTUALIZACION SOBRE EL IMPERIAL UNIFIED SCHOOL DISTRICT

PROYECTOS DE MODERNIZACION

Durante el descanso de invierno del Imperial Unified School District, Fase Uno de Ben Hulse los salones de clases fueron abiertos y los maestros fueron mudados en 14 salones de clases modernizados y restaurados. Los sanitarios de los estudiantes de primaria también fueron restaurados y listos para el uso de los estudiantes. También durante el descanso, la Fase Dos de Ben Hulse los salones de clases fueron para disminución de asbestos para que la modernización fuera completada en la sección final de salones de clases en Ben Hulse. La Cafetería de Ben Hulse fue hecha disponible a estudiantes y personal la primera parte de Diciembre. Un escenario nuevo, cortinas nuevas, luces y sistema de sonido nuevos fueron todas atracciones actualizadas en la cafetería. Terminación del campo de Ben Hulse ha sido cambiado y anticipado que sea terminado para fines de Mayo 2002.

Frank Wright Intermediate School recibió ocho salones de clases portátiles durante el descanso de invierno. Estos salones de clases han sido usados para acomodar siete salones de clases y la oficina de la escuela durante la modernización para que el edificio principal fuera renovado. Salones de clases y maestros fueron mudados a portátiles en un fin de semana de tres días en Enero para que la disminución de asbestos pudiera



empezar a fin de Enero y la construcción pudiera empezar el primero de Febrero. Los salones de clases de Frank Wright están programados para ser terminados en Mayo 2002. La cafetería de Frank Wright también estará bajo renovación con expansión de la cocina y el cuarto de usos múltiples. Estudiantes de preparatoria y secundaria usarán un sitio alterno para almorzar y el gimnasio antiguo hasta que la facilidad esté terminada para fines del año escolar.

Para la primera semana de Marzo, el distrito escolar planea mudar las clases de la primaria Westside y oficina al fin del norte del campo de la primaria Ben Hulse. Los estudiantes de Westside y personal conducirán clases en este sitio hasta que la modernización esté terminada en la escuela primaria Westside en Mayo 2002. Para el otoño 2002, todos los campos escolares habrán sido modernizados o nuevamente construidos por medio de asistencia del programa estatal de construcción escolar, honorarios de desarrollo local y el bono aprobado por la comunidad. Esto es una realización para compartir todos y estar orgullosos como la comunidad, ciudad y un distrito escolar continúan haciendo disponible el mejor ambiente escolar posible para que los estudiantes puedan seguir aprendiendo y crecer académicamente, atléticamente y socialmente.

ANNUAL TURKEY DRIVE

On November 17, 2001, a group of volunteers headed by Investigator Timothy Ramos delivered turkey baskets to families in the City of Imperial. All items for the turkey baskets were donated from individuals and businesses within the City of Imperial. Thank you to everyone who made a donation and volunteered their time to deliver the baskets.



CAMPANA ANUAL DE PAVOS

En Noviembre 17, 2001 un grupo de voluntarios dirigidos por el Investigador Timothy Ramos entregaron canastas de pavos a las familias de la Ciudad de Imperial. Todos los artículos en las canastas de pavos fueron donados por personas y comercios dentro de la Ciudad de Imperial. Gracias a todos los que hicieron una donación y dieron su tiempo para entregar las canastas.

FROM THE FINANCE DEPARTMENT

City of Imperial's General Fund

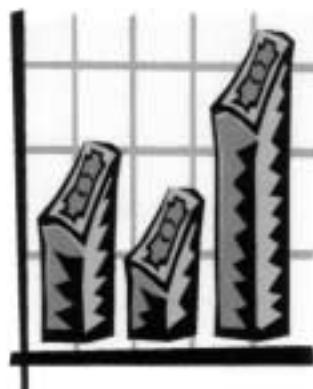
The basic services provided by the City to residents are accounted for in the City's General Fund.

The essential services currently being provided are general government, public safety (police and fire), public works (street maintenance and trash collection), recreation (park maintenance), library and community development.

The significant revenue sources for the general fund are:

- Taxes – Taxes account for approximately 38% of general fund revenues. The most significant taxes being property taxes and sales taxes.
- Charges for Services – Fees for service account for approximately 17% of general fund revenue. The most significant fee being trash collection.
- Intergovernmental – Intergovernmental revenues account for approximately 11% of general fund revenues. The most significant revenue source being state vehicle license fees.

The largest source of general fund revenues are taxes, most of which are effected by legislation and current economic conditions. In our next issue, we will discuss revenue obtained from taxes in more detail.



DE EL DEPARTAMENTO DE FINANZAS DE LA CIUDAD DE IMPERIAL

Fondo General de la Ciudad de Imperial

Los servicios básicos proveídos por la ciudad para residentes son incluidos en el fondo general de la ciudad.

Los servicios esenciales actualmente proveídos son gobierno general, seguridad publica (policía y bomberos), obras publicas (mantenimiento de las calles y colección de basura), recreación (mantenimiento de parques), y desarrollo de la biblioteca y comunidad.

Las fuentes de renta significativas para el fondo general son:

Impuestos – Impuestos cuentan por aproximadamente el 38% de las rentas del fondo general. Los impuestos mas significativos son los impuestos prediales impuestos de ventas.

Cargos por Servicios – Honorarios por servicios cuentan por aproximadamente el 17% de las rentas del fondo general. El honorario mas significativo es la colección de la basura.

Intergubernamental – Rentas intergubernamentales cuentan por aproximadamente el 11% de las rentas del fondo general. La fuente de renta mas significativa siendo los honorarios por la licencia estatal de vehículos.

Las fuentes mas grandes de las rentas del fondo general son los impuestos, la mayoría son efectuados por legislación y condiciones actuales económicas. En nuestro siguiente numero discutiremos rentas obtenidas por impuestos en mas detalle.

SPRING CLEAN UP

In an effort to beautify the City of Imperial a "Spring Clean Up" will be held Saturday, February 16, 2002. Valley Environmental Services will be placing large dumpsters at ONE location, which will be the North Parking lot at the California Midwinter Fairgrounds, 200 East 2nd Street.

This joint effort is so that City of Imperial residents may dispose of their unwanted items and to help keep the City of Imperial clean. Proof of residence will be required (i.e., drivers license, utility bill).

The dumpsters will be available from 8:00 a.m. to 2:00 p.m. To avoid overflow of trash, the bins will be emptied throughout the day. There will be a staff member from Valley Environmental Services on site to ensure ONLY authorized items are dumped in the trash bins.

Rubbish, furniture, white goods and green waste will be accepted at the site. The following items MAY be dumped in the trash bins: normal household trash, such as items you usually put in your residential cans, paper, old furniture, such as couches, mattresses, tables, chairs and cardboard and grass and tree trimmings not more than three feet long or eight inches in diameter (residential only – nor for commercial gardeners). Dismounted tires will be accepted for a fee of \$3.00 per tire and mounted tires will cost \$5.00 per tire.

The following CANNOT be dumped in the trash bins: NO liquids, batteries, paint, no type of oils or lubricants and no dead animals. Cooperation from the community will enable this project to continue. Residents with questions may call the City of Imperial at 355-4373.

LIMPIEZA DE PRIMAVERA

En un esfuerzo por embellecer la Ciudad de Imperial, la Ciudad de Imperial anuncia que "Limpieza de Primavera" será el Sábado, 16 de Enero, 2002. Valley Environmental Services poniendo botes de basura grandes en una UNA localidad, la cual será el estacionamiento norte de los campos de la Feria California Mid-Winter, 200 East 2nd St. Este esfuerzo combinado es para que los residentes de la Ciudad de Imperial dispongan de los artículos que no quieran y ayudar a mantener la Ciudad de Imperial limpia. Evidencia de residencia será requerida (como licencia de manejar, recibo de utilidades).

Los botes de basura estarán disponibles desde las 8:00 a.m. al la 2:00 p.m. Para evitar inundación de basura los depósitos serán vaciados durante el día. Allí estará un miembro del personal de Valley Environmental Services para asegurar que **NICAMENTE** artículos autorizados serán tirados en los depósitos de basura.

Basura, muebles, bienes blancos y desechos verdes serán aceptados en el sitio. Los siguientes artículos PUEDEN ser tirados en los depósitos de basura; basura normal de la casa, artículos como los que usualmente pone en sus botes residenciales, papel, muebles viejos, como sillones, colchones, mesas, sillas, y cartón, zacate y podas de arboles que no midan mas de 3 pies de largo o 8 pulgadas de diámetro (residencial únicamente – no para jardineros comerciales). Llantas desmontadas serán aceptadas por una cuota de \$3.00 por llanta y llantas montadas costaran \$5.00 por llanta.

Lo siguiente NO PUEDE ser tirado en los depósitos de basura: NO líquidos, bacterias, pintura, ningún tipo de aceite o lubricantes. Residentes con preguntas pueden llamar a la Ciudad de Imperial al 355-4373.

CURBSIDE RECYCLING PROGRAM

PROGRAMA DE RECICLAJE DE ORILLA DE BANQUETA

The City of Imperial, during the next two years, will be introducing several new programs designed to decrease the amount of waste taken into the landfills serving City residents by 50 per cent. This waste stream reduction is mandated by the State of California.

The first recycling related program was the automated residential curbside program and was implemented on Tuesday, May 15, 2001. In the spring issue of the City's newsletter we will review the automated curbside program.

However, it has been observed that several residents fail to remove the containers from the curb by midnight of the pick-up day. The City requests that the containers be removed from the curb for both safety and to improve the appearance of your neighborhood.

Let us all work together to improve the appearance of our City. By removing the trash container from the curb after collection is a step in the right direction.

La Ciudad de Imperial durante las siguientes dos (2) años, estará introduciendo varios programas nuevos diseñados para disminuir la cantidad de desechos llevados a los rellenos de hoyas sirviendo a los residentes de la ciudad por 50%. Esta reducción de corriente de desechos es un mandato por el estado de California.

El primer programa relacionado con el reciclaje fue el programa de residencial de orilla de banqueta automático y fue implementado el Martes, Enero 15, 2001. En la edición de primavera del boletín de la ciudad repasaremos el programa de orilla de banqueta automático.

Sin embargo, ha sido observado que varios residentes fallan en quitar los receptáculos de la banqueta para la medianoche del día de colección. La ciudad requiere que los receptáculos sean quitados de la banqueta por ambas razones, seguridad y mejorar la apariencia de nuestra vecindad. Dejarnos a todos trabajar juntos para mejorar la apariencia de nuestra ciudad. Quitando los receptáculos de basura de la banqueta después de la colección es un paso en la dirección correcta.



FROM THE CITY OF IMPERIAL CHAMBER OF COMMERCE

IMPERIAL FAIR PARADE

The City of Imperial Chamber of Commerce's fair parade is BACK by popular demand. This year's parade will be held on Saturday, February 23, 2002, and will begin at 10:00 a.m. The parade will run along Imperial Avenue, beginning on 1st Street and ending at 9th Street.

This year's parade theme is "Squeals on Wheels," the same as the California Midwinter Fair and Fiesta. Entry forms can be obtained at the City of Imperial Chamber of Commerce, 104 East 4th Street, Imperial, CA 92251, or by calling (760) 355-1609.



DE LA CAMARA DE COMERCIO DE LA CIUDAD DE IMPERIAL DESFILE DE LA FERIA DE IMPERIAL

El desfile de la feria de la Cámara de Comercio de la Ciudad de Imperial está de regreso debido a demanda popular. El desfile de este año será el Sábado, Febrero 23, 2002 y comenzará a las 10:00 a.m. El desfile correrá por la avenida Imperial comenzando en la calle primera y terminando en la calle novena. El tema del desfile de este año es "Squeals on Wheels", el mismo que la California Midwinter Fair y Fiesta. Formas de entrada pueden ser obtenidas en la Cámara de Comercio de la Ciudad de Imperial, 104 East 4th street, Imperial, CA 92251, o llamando al (760) 355-1609.



LIGHTS FOR CHRISTMAS

The crews are getting ready for Christmas. Every year after Thanksgiving, the City of Imperial Chamber of Commerce schedules the City crew and Irby Construction to team together to put the Christmas decorations up. This tradition is so that everyone can enjoy the decorations and lights for the holiday season. Once again they did an excellent job. Thank you to everyone involved.

IT'S FAIR TIME!

It is time once again for the California Midwinter Fair and Fiesta. This year's fair will begin on March 1 and last through March 10. An added feature to this year's fiesta is Military and Public Safety Days. On Tuesday, Wednesday and Thursday all military and public safety personnel with valid identification will receive free admission into the fair.

Also free this year is all of the concerts. On Friday, March 1, is the Marshall Tucker Band, on Saturday, March 2, is Three Dog Night and on Sunday, March 3, is Mariachi del Sol de Mexico.

Look for the fair schedule in your local paper and hope to see you there!



ES TIEMPO DE LA FERIA!

Es tiempo una vez mas para la California Midwinter Fair and Fiesta. Este año la feria va a comenzar el primero de Marzo y durara hasta el diez de Marzo. Una atracción añadida a la fiesta de este año es Los Días Militar y Seguridad Publica. El Martes, Miércoles y Jueves, todo militar y personal de seguridad publica con identificación valida recibirá entrada gratuita a la feria.

También gratuitos serán todos los conciertos este año. El Viernes, Marzo 1ro es la banda de Marshall Tucker, el Sábado, Marzo 2 es Three Dog Night y el Domingo, Marzo 3 es el Mariachi del Sol de México.

Busca el horario de la feria en tu periódico local y esperamos verte alla!



LUCES DE NAVIDAD

El personal se esta preparando para Navidad. Cada año después del Día de Gracias la Cámara de Comercio de la Ciudad de Imperial organiza al personal de la ciudad y la compañía de construcción Irby a ponerse en equipo para poner las decoraciones de Navidad. Esta tradición es para que todos puedan gozar las decoraciones y luces de la temporada navideña. Una vez mas, ellos hicieron un trabajo excelente. Gracias a todos los que participaron.

CHRISTMAS IN A SMALL TOWN

On December 8, 2001, the City of Imperial Chamber of Commerce sponsored their 13th annual "Christmas in a Small Town." Once again the event was very well attended and a huge success. It was estimated that we had over 6,000 attendees.

This year's event was the largest ever. Ten more booths were added and the food court boasted of many delicious food choices. We plan to expand next year's event one more block to the south and add some new features.

Our special visit from Santa Claus was a big hit as always. Santa Claus arrived by fire truck from the Imperial County Fire Department. They are a great group and we appreciate their help.

Our entertainment was also a magnificent display of local talent. Long time community member Marion Long performed the song she wrote especially for Christmas in a Small Town. Our local kindergartners and third grade classes performed a variety of classic Christmas Carols. As well, our High School and Jr. High School bands played a variety of Christmas songs. Thank you to everyone who performed at this great event.

A new feature at this year's event was the City of Imperial booth. City Manager Vincent Long and Mayor Pro-Tem Geoff Dale attended the booth. Other City Council Members were present as well. This year's booth contained a suggestion/comment box, information about the newly formed Redevelopment Agency and lots of give-aways from the Police Department.



NAVIDAD EN UN PUEBLO PEQUEÑO



En Diciembre 8, 2001, la Cámara de Comercio de la Ciudad de Imperial patrocinó su treceño anual "Navidad En Un Pueblo Pequeño." Un vez mas, el evento fue muy concurrido y un gran éxito. Se estiman mas de 6,000 asistentes.

El evento de este año fue el mas grande. Diez casillas fueron agregadas y el corredor de comida tenia muchas selecciones ricas de comida. Nosotros planeamos ensanchar el evento del próximo año una cuadra al sur y agregar mas atracciones.

Nuestra visita especial de Santa Claus fue un gran éxito como siempre. Santa Claus llegó en camión de bomberos del Departamento de Bomberos del Condado de Imperial. Ellos son un gran grupo y nosotros agradecemos su ayuda. Nuestro entretenimiento fue también una magnifica exhibición de talentos locales. Antigua miembro de esta comunidad Marion Long cantó la canción que ella escribió especialmente para Navidad en un Pueblo Pequeño. Nuestros niños locales de kindergartner y clases de tercer año presentaron una variedad de canciones navideñas. Como también las bandas de High School y Jr. High School tocaron una variedad de canciones navideñas. Gracias a todos los que participaron en este gran evento.

Una atracción nueva en el evento de este año fué la casilla de la Ciudad de Imperial. El presidente municipal Vincent Long y el alcalde en turno Geoff Dale atendieron la casilla. Otros miembros del Concejo Municipal asistieron también. La casilla de este año tenía una caja de sugerencias/comentarios, información sobre la recientemente formada Agencia de Reurbanizacion y muchos regalos del Departamento de Policía.

CITY OF IMPERIAL FEATURED BUSINESS

HAWG WILD

AN ASSET TO OUR COMMUNITY – MR. DAVID PRICE



From left: Rick Henderson, mechanic and David Price, owner.

shop, as well as hang out and talk motorcycles. Not only does Hawg Wild repair motorcycles, they also specialize in Harley-Davidson apparel, "After Market." Even though mostly locals frequent the shop, Harley riders as from all over the United States visit Hawg Wild to pick up a Harley Davidson souvenir of their travels. So when you think Harley Davidson, think of Hawg Wild!

COMERCIO PRINCIPAL DE LA CIUDAD DE IMPERIAL

HAWG WILD

UNA VENTAJA PARA NUESTRA COMUNIDAD – SR. DAVID PRICE

"La Exhibición de Comercios" de la Cámara de Comercio de la Ciudad de Imperial para la edición de Invierno del "Imperialite" es Hawg Wild. Dave y Peggy Price son propietarios y operan Hawg Wild ubicado en 297 South Imperial Avenue. El empuje y amor de Dave por las motocicletas les ayudó a construir un comercio exitoso que ha estado en operación por nueve años. A decir verdad, los Price tendrán su celebración de noveno aniversario el Sábado, Febrero 9, 2002 comenzando a las 1:00 p.m.

Cuando Dave primeramente comenzó el taller de reparaciones de motocicletas estaba ubicado en el edificio atrás de lo que era antes el restaurante Grandma J's. Apenas recientemente ellos han podido ensanchar y crecer hacia enfrente del edificio en la South Imperial Avenue. Ellos han remodelado y la nueva vista es absolutamente magnífica.

Dave tiene un empleado, Rick Henderson, mecánico. Rick ha estado con Hawg Wild por más de un año. Dave también tiene numerosos amigos que le ayudan en el taller al igual que pasar el tiempo y platicar de motocicletas.

No nomás repara motocicletas Hawg Wild, ellos tambien se especializan en ropa Harley-Davidson, "Despues Market." Aunque la mayoría de los que frecuentan la tienda son de aquí, paseadores Harley del todo mundo visitan Hawg Wild para recoger un recuerdo de Harley Davidson de sus viajes.

Así que cuando pienses Harley Davidson, piensa Hawg Wild!

The City of Imperial Chamber of Commerce's "Business Showcase" for the Winter issue of the "Imperialite" is Hawg Wild. Dave and Peggy Price own and operate Hawg Wild located at 297 South Imperial Avenue. Dave's drive and love of motorcycles led him to build a successful business that has been in operation for nine years. As a matter of fact, the Price's will have a 9th anniversary celebration on Saturday, February 9, 2002, starting at 1:00 p.m.

When Dave first began the motorcycle repair shop, it was located in the building behind what was at that time Grandma J's restaurant. Just recently they have been able to expand and grow into the front building on South Imperial Avenue. They have remodeled and the new look is absolutely superb!

Dave has one employee, Mechanic Rick Henderson. Rick has been with Hawg Wild for over a year now. Dave also has numerous friends that help him in the



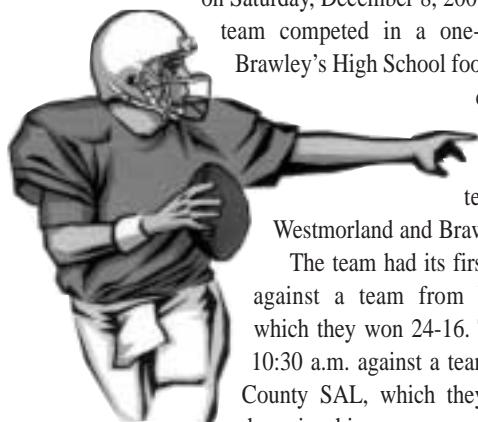
FROM THE CITY OF IMPERIAL POLICE ATHLETICS LEAGUE

Flag Football Season

The 2001 Imperial PAL Flag Football season ended on a positive note on Saturday, December 8, 2001. The Imperial PAL team competed in a one-day tournament at Brawley's High School football field. The team consisted of player's ages 12-14 and competed with teams from Seeley, Westmorland and Brawley.

The team had its first game at 9:00 a.m. against a team from Westmorland PAL, which they won 24-16. Then they played at 10:30 a.m. against a team from the Imperial County SAL, which they won 26-22. The championship game was against Brawley PAL, which they lost 42-32.

The Imperial PAL team ended up in second place in the tournament. I would like to thank all of the players representing the Imperial PAL organization, their parents and many thanks to Coach Jeff Turner for another OUTSTANDING season. Hope we have more participants next year!

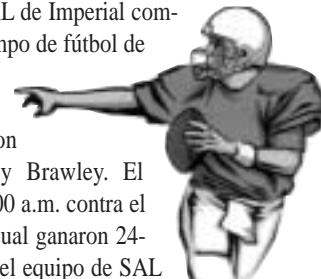


DE LA LIGA ATLETICA DE LA POLICIA

DE LA CIUDAD DE IMPERIAL

Temporada de Fútbol Americano con Banderas-

La temporada del 2001 de Fútbol Americano con Banderas del PAL de Imperial terminó con una nota positiva el Sábado, Diciembre 8, 2001. El equipo del PAL de Imperial compitió en un torneo de un día en el campo de fútbol de la High School de Brawley. El equipo consistía de jugadores de las edades de 12-14 y compitió con equipos de Seeley, Westmorland y Brawley. El equipo tuvo su primer juego a las 9:00 a.m. contra el equipo de PAL de Westmorland, el cual ganaron 24-16. Jugaron a las 10:30 a.m. contra el equipo de SAL de Condado de Imperial, el cual ganaron 26-22. El juego de campeonato fué contra PAL de Brawley, el cual perdieron 42-32. El equipo de PAL de Imperial terminó en segundo lugar en el torneo. Me gustaría agradecer a todos los jugadores representando a la organización de PAL de Imperial, a sus padres y muchas gracias al Coach Jeff Turner por otra temporada sobresaliente. Espero que tengamos más participantes el año que entra!



12



420 South Imperial Avenue
Imperial, California 92251

BULK RATE
U.S. POSTAGE
PAID
IMPERIAL, CA
PERMIT NO. 6

CITY HALL
420 South Imperial Avenue
Imperial, California 92251
(760) 355-4371

OFFICE HOURS
Monday - Friday
8:00 a.m. to 5:00 p.m.

MARK GRAN, Mayor
BETTY SAMPSON, Mayor Pro-Tem
DEBRA JACKSON, City Clerk
STEVE SHANER, Treasurer

COUNCIL MEMBERS
DOUG COX
TOM MAZEROLL
JAMES TUCKER

POSTAL PATRON
IMPERIAL, CA
92251